

AP-206/206C

Direct Drive Auto-Return
Turntable

Tourne-disques à Retour Auto-
matique et Entraînement Direct

Plattenspieler mit Direktantrieb
und automatischer Endschtaltung

Operator's Manual

Notice d'Instructions

Bedienungsanleitung



AP-206/206C

Silver Panel model
Modèle de panneau argent
Silberne Paneelsmodell

AP-206/206C

Black panel model
Modèle de panneau noir
Schwarzem Paneelsmodell

Note:

* This manual is applicable to both silver and black panel models.

Note:

* Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneaux argent et noir.

Anmerkung:

* Diese Anleitung ist anwendbar für jedes von silberne und schwarzem Paneelsmodelle.

WARNING:

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:

Zur Vermeidung von Brandgefahr und elektrischen Schlägen ist das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

INDEX

Turntable Assembly	1
Controls	2
Preparation of Tone Arm	3
Stylus Pressure Adjustment	4
Overhang Adjustment	5
How to Attach the Dust Cover	5
Connections	6
Cycle Setting	6
Record Playback	7
Notes	8
Technical Data	9
Standard Accessories	9

INDEX

Mise en Place du Plateau et de la Courroie d'Entraînement	1
Commandes	2
Préparation du Bras Acoustique	3
Réglage de la Pression de la Pointe de Lecture sur le Sillon	4
Ajustement de la Suspension	5
Fixation du Couvercle de Protection	5
Connexions	6
Réglage de la Rotation	6
Reproduction de Disques	7
Remarques	8
Spécifications Techniques	9
Accessoires Standards Inclus	9

REGISTER

Installierung des Plattentellers und Antriebsriemens	1
Bedienungselemente	2
Einstellung des Tonarms	3
Einstellung der Auflagekraft des Abtaststifts	4
Einstellung des Überhangs	5
Montage der Staubschutzhaube	5
Anschlüsse	6
Frequenzeinstellung	6
Aufnahmenwiedergabe	7
Anmerkungen	8
Technische Daten	9
Standardzubehör	9

TURNTABLE ASSEMBLY

1. Install turntable on spindle as shown in the figure.
2. Place rubber mat on turntable with grooved side upward.

MISE EN PLACE DU PLATEAU ET DE LA COURROIE D'ENTRAÎNEMENT



1. Installer le plateau sur son axe comme indiqué dans le figure.
2. Placer sur le plateau le tapis de caoutchouc le côté strié vers le haut.

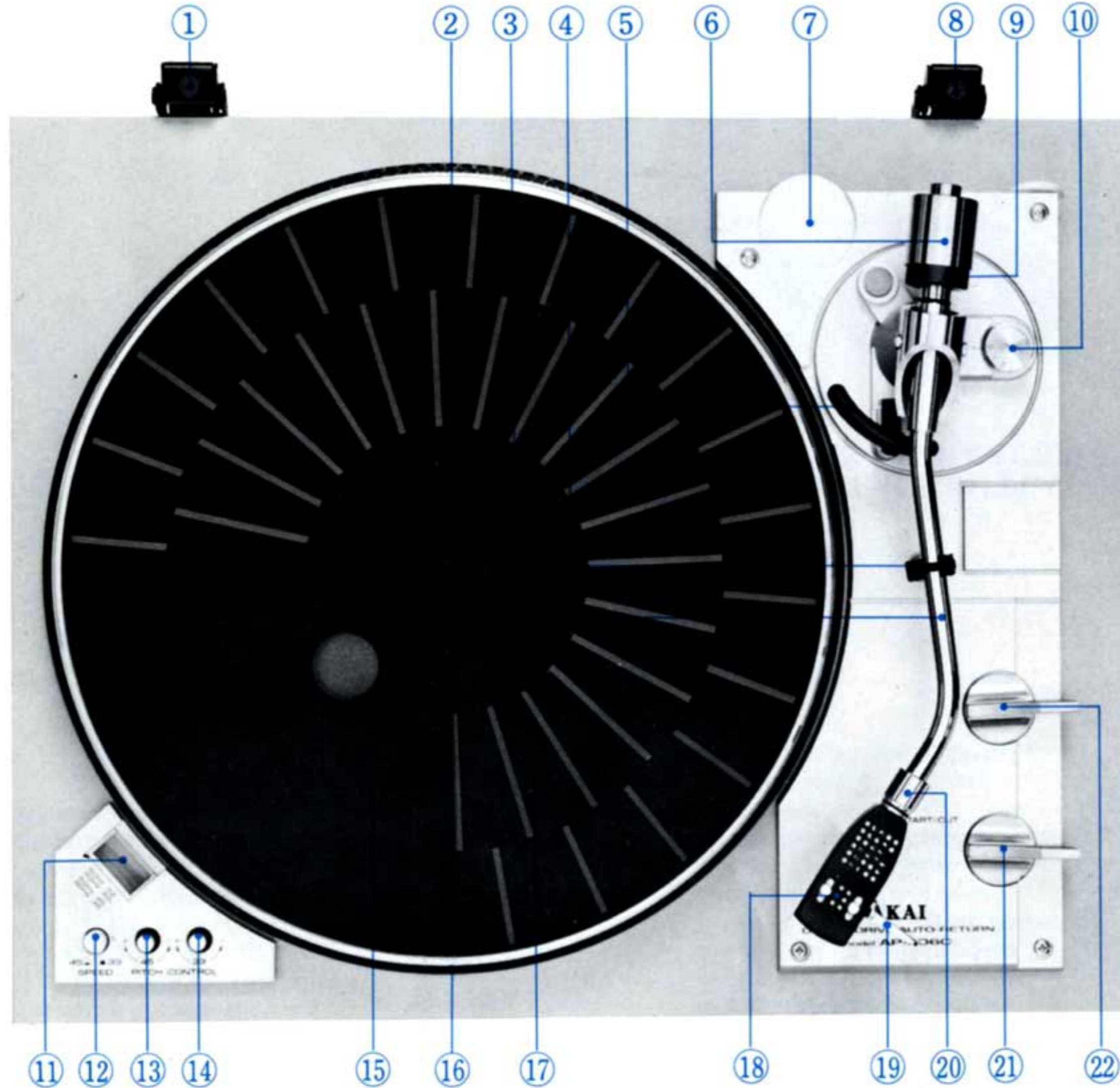
INSTALLIERUNG DES PLATTENTELLERS UND ANTRIEBSRIEMENS

1. Installieren Sie den Plattenteller wie es auf der Abbildung zeigt.
2. Legen Sie nun die Gummimatte mit der gerippten Seite nach oben auf den Plattenteller.

CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE



- ① Hinge
- ② Spindle
- ③ Tone Arm
- ④ Tone Arm Rest
- ⑤ Tone Arm Lifter
- ⑥ Main Weight
- ⑦ 45 rpm Adapter Holder
- ⑧ Hinge
- ⑨ Stylus Pressure Scale Ring
- ⑩ Anti-skating Adjuster
- ⑪ Built-in Strobe Light
- ⑫ 45/33-1/3 rpm Speed Selector
(■ 33 ▬ 45)

- ⑬ Charnière
- ⑭ Axe
- ⑮ Bras acoustique
- ⑯ Appui de bras acoustique
- ⑰ Lève-bras acoustique
- ⑱ Poids principal
- ⑲ Support d'adaptateur de 45 tours
- ⑳ Charnière
- ㉑ Bague d'échelle de pression de pointe de lecture
- ㉒ Réglage anti-dérivant
- ㉓ Lumière de strobage incorporée
- ㉔ Sélecteur de vitesse de 45/33 1/3 tours (■ 33 ▬ 45)
- ㉕ Commande de hauteur de son (45 tours)

- ① Scharnier
- ② Achse
- ③ Tonarm
- ④ Tonarmstütze
- ⑤ Tonarm-Aufheber
- ⑥ Hauptgewicht
- ⑦ Adaptorhalter (für 45U-Min.-Platten)
- ⑧ Scharnier
- ⑨ Auflagedruck-Skalenring
- ⑩ Anti-Rutsch-Einstellung
- ⑪ Eingebaute Stroboskoplampe
- ⑫ Drehzahlwähler (45/33-1/3U/Min.) (■ 33 ▬ 45)

- ⑬ Pitch Control (45 rpm)
- ⑭ Pitch Control (33-1/3 rpm)
- ⑮ Turntable Platter
- ⑯ Strobe Markings
- ⑰ Rubber Mat
- ⑱ Cartridge Shell
- ⑲ Cartridge Shell Finger Lever
- ⑳ Locking Nut
- ㉑ START/CUT LEVER
- ㉒ Tone Arm Lifter LEVER
(▼ to Lower ▼ to Lift)

- ⑬ Commande de hauteur de son (33-1/3 tours)
- ⑭ Plateau de tourne-disques
- ⑯ Repères de strobage
- ⑰ Plaque de caoutchouc
- ⑱ Enveloppe de cartouche
- ⑲ Levier au doigt de l'enveloppe de cartouche
- ⑳ Contre-écrou
- ㉑ Levier arrêt/marche (START/CUT)
- ㉒ Levier de lève-bras acoustique (▼ pour abaisser ▼ pour lever)

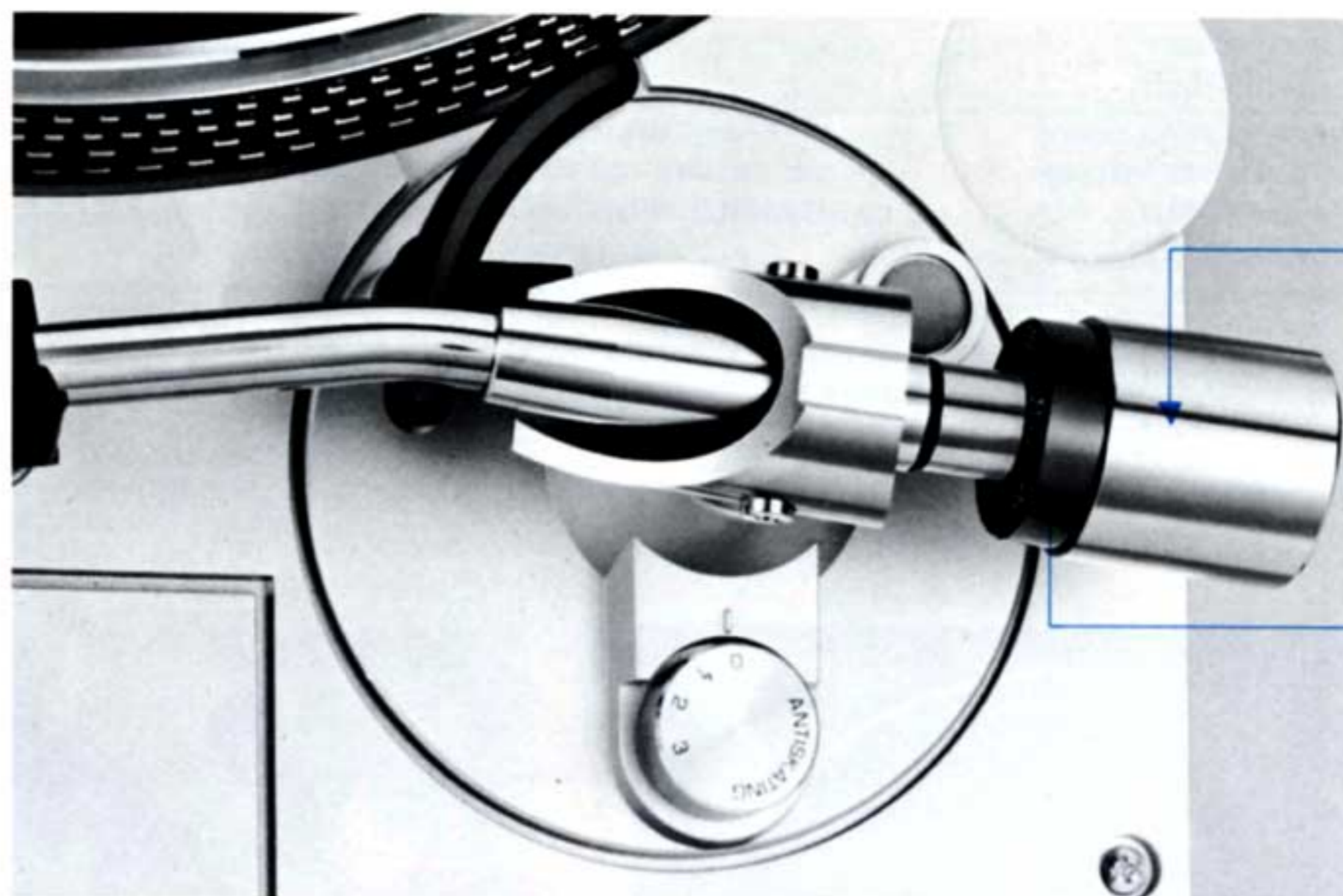
- ⑬ Drehzahl-Kontrolle (45U-Min.)
- ⑭ Drehzahl-Kontrolle (33-1/3U-Min.)
- ⑮ Plattenteller-Unterlage
- ⑯ Stroboskop-Markierungen
- ⑰ Gummischeibe
- ⑱ Tonabnehmer-Gehäuse
- ⑲ Tonabnehmer-Fingerhaken
- ⑳ Feststellschraube
- ㉑ Start/Stop-Hebel
- ㉒ Tonarmheber-Kontrolle (▼ Senken ▼ Heben)

PREPARATION OF TONE ARM



1. Remove vinyl ribbon from Tone Arm.
2. Plug in Cartridge Shell to end of Tone Arm, matching guide pin and slot, and tighten locking nut.
3. Cartridge Shell lead wire designations are as follows:
Left Ground: Blue
Left Output: White
Right Ground: Green
Right Output: Red
4. With Stylus Pressure Scale Ring toward the front, fit Main Weight over the other end of the Tone Arm by turning counter-clockwise.

PREPARATION DU BRAS ACOUSTIQUE



1. Oter le ruban de vinyl du bras acoustique.
2. Monter la coquille porte-cellule sur la bras acoustique en faisant coulisser la tige à l'intérieur de la fente, et resserrer la bague de fixation.
3. Les fils de la coquille porte-cartouche sont repérés de la manière suivante:
Mise à la terre gauche: Bleu
Débit gauche: Blanc
Mise à la terre droite: Vert
Débit droit: Rouge
4. Avec la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture poussée vers l'avant, fixer le contrepoids principal à l'autre extrémité du bras de lecture en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

EINSTELLUNG DES TONARMS

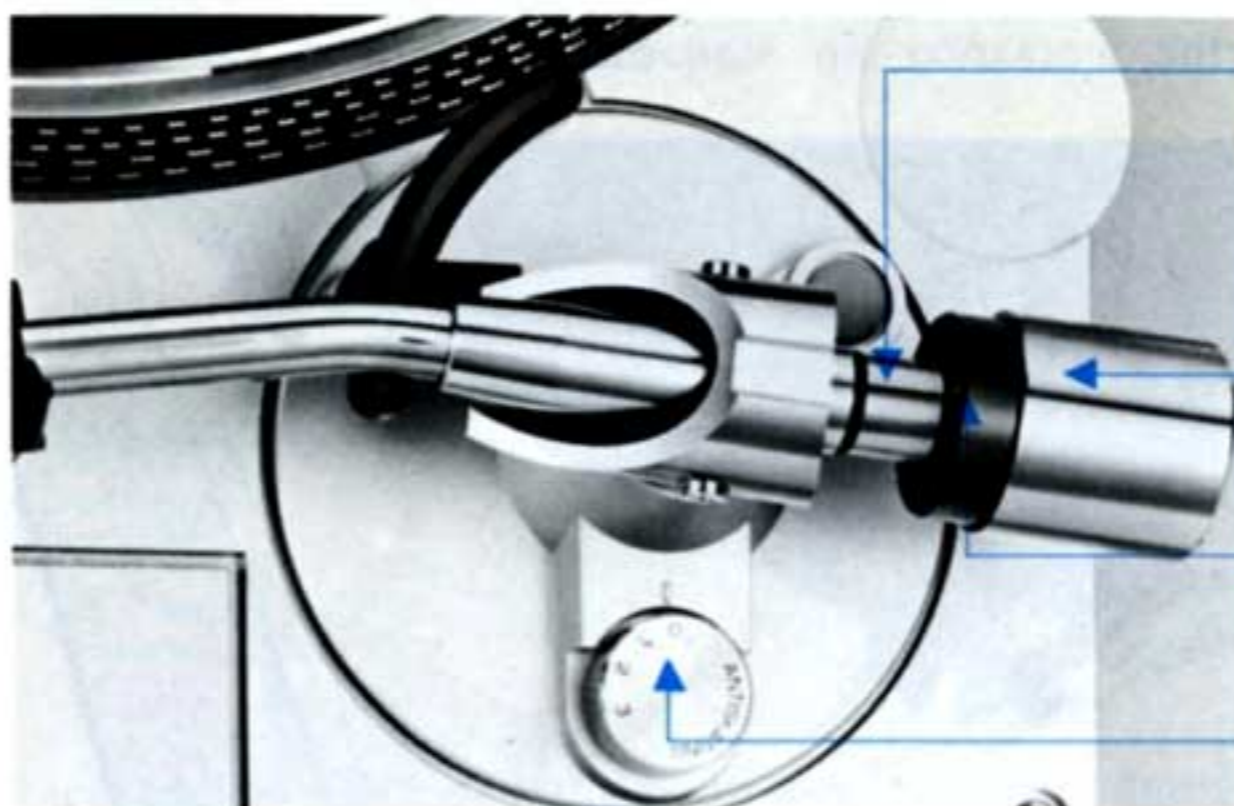
1. Vinylband vom Tonarm entfernen.
2. Tonabnehmer-Einschub auf das Ende des Tonarms montieren, indem Sie den Führungsstift in den Führungsschlitz schieben und die Befestigungsschraube anziehen.
3. Das Tonabnehmergehäuse schließt an die folgenden Drahtbezeichnungen:
Linke Erdung: blau
Linker Ausgang: weiß
Rechte Erdung: grün
Rechter Ausgang: rot
4. Mit dem Skalenring für Auflagedruck des Abtaststifts nachvorn, schieben Sie das Hauptgewicht auf das andere Ende des Tonarms, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen.

STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT



1. Unlock Tone Arm.
2. Bring the Tone Arm over to the turntable to start the motor. Pull Start/Cut lever towards you and release immediately.
3. Wait until the Tone Arm Lift is completely lowered.
4. Keep the Tone Arm between the turntable and Tone Arm Rest without touching either.
5. Rotate Main Weight backwards and forwards until the Tone Arm is in perfect horizontal balance. (Zero balance is attained.)
 - * Be sure that Anti-skating Adjuster is set to zero.
 - * Be careful not to damage the stylus.
6. Without moving the Main Weight, turn only the Stylus Pressure Scale Ring to match the "0" mark with the marker on the weight shaft. (Refer to photo.)
7. Turn Main Weight counterclockwise (as viewed from the front) with the Stylus Pressure Scale Ring until the marker on the weight shaft corresponds to the desired stylus pressure on the scale.
 - * AP-206 Black and Silver Panel Models do not come equipped with Cartridges.
 - * The recommended stylus pressure for the supplied stylus (AP-206C only), RS-100, is 2 grams. However, in the case of outside interference, more pressure may be needed for stability. The range of adjustment is from 0 to 3 grams.
8. Set the Anti-skating adjuster to correspond with the stylus pressure. (Fine adjust if necessary.)

REGLAGE DE LA PRESSION DE LA POINTE DE LECTURE SUR LE SILLON



EINSTELLUNG DER AUFLAGEKRAFT DES ABTASTSTIFTS

Marker
Marqueur
Markierer

Main Weight
Contrepoids principal
Hauptgewicht

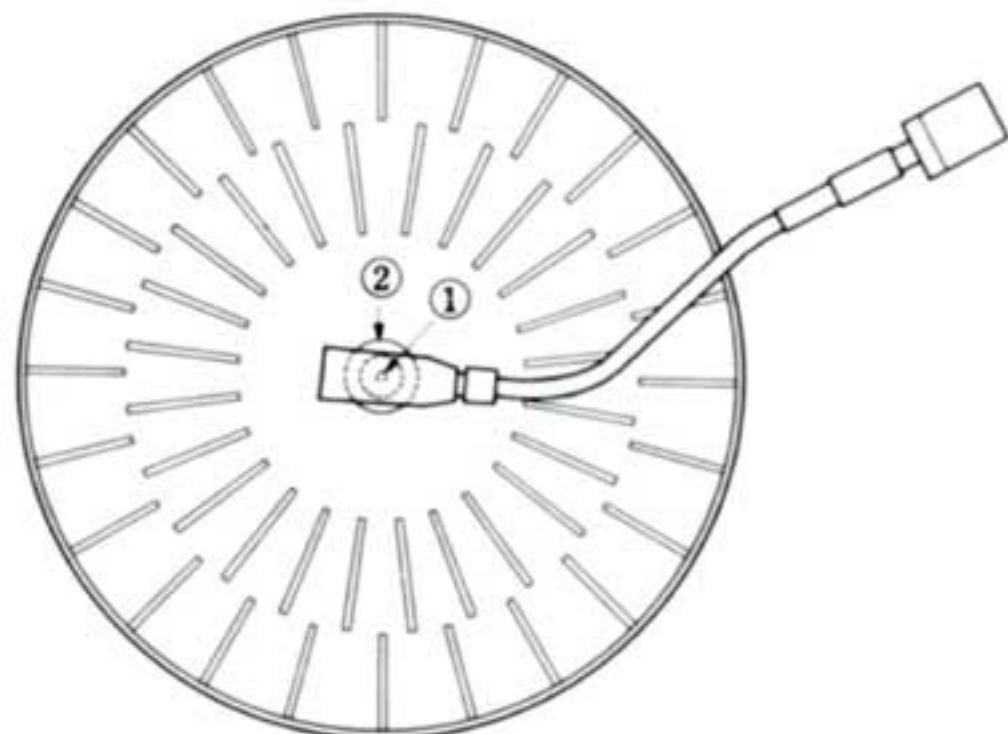
Stylus Pressure Scale Ring
Bague d'échelle de pression de la pointe de lecture
Auflagedruck-Skalenring

Anti-Skating Adjuster
Réglage anti-dérapiage
Anti-Ausrutsch-Einsteller

1. Débloquer le bras acoustique.
2. Amener le bras acoustique au-dessus du tourne-disques afin de démarrer le moteur. Tirer le levier marche/arrêt vers soi et le relâcher immédiatement.
3. Attendre jusqu'à ce que le lève-bras acoustique soit complètement abaissé.
4. Maintenir le bras acoustique entre le tourne-disques et l'appui du bras acoustique sans qu'il y ait contact.
5. Tourner le contrepoids principal vers l'avant et vers l'arrière jusqu'à ce que le bras acoustique se trouve en position parfaitement horizontale. (La balance Zéro est atteinte.)
 - * S'assurer que l'ajusteur contre glissement soit posé à zéro.
 - * Prendre soins de ne pas endommager la pointe de lecture.
6. Sans mettre le contrepoids principal en mouvement, tourner seulement la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture pour que le "0" s'aligne sur le repère du support du contrepoids. (On se réfère à la photo.)
7. Tourner le contrepoids principal dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant de face) avec la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture, jusqu'à ce que le nombre correspondant à la pression de la pointe de lecture sur le sillon vienne en regard du repère de l'axe du contrepoids.
 - * Les modèles de panneau noir et argent AP-206 ne sont pas équipés de cartouches.
 - * Pour la pointe de lecture fournie (seulement AP-206C) avec l'appareil RS-100, la pression recommandée est de 2 grammes. Pourtant, dans le cas de l'interférence extérieure, il peut être nécessaire d'appliquer une plus forte pression pour obtenir une stabilité plus grande. La portée d'ajustement est de 0 à 3 grammes.
8. Mettre l'ajusteur de l'"Anti-patinage" en vue de correspondre à la pression de la pointe de lecture. (Ajuster minutieusement, s'il est nécessaire.)

1. Tonarm entsichern.
2. Den Tonarm zum Plattenteller schieben, damit der Motor anläuft.
3. Warten, bis sich der Tonarmheber vollständig gesenkt hat.
4. Tonarm zwischen Plattenteller und Tonarmstütze so halten, daß er keines von beiden berührt.
5. Drehen Sie das Hauptgewicht rückwärts und vorwärts, bis der Tonarm völlig horizontal ausbalanciert ist. (Wodurch das Gleichgewicht 0 erzielt wird.)
 - * Stellen Sie fest, dass gleitsicher Einsteller auf Null eingestellt wird.
 - * Beschädigen Sie den Abtaststift nicht.
6. Ohne das Schieben des Hauptgewichts drehen Sie nur den Auflagedruck-Skalenring, um die "0" Marke mit der Markierung auf der Gewichtsschse in Übereinstimmung zu bringen. (Sehen Sie das Foto.)
7. Drehen Sie das Hauptgewicht im Gegenuhrzeigersinn (von vorn gesehen) mit dem Auflagedruck-Skalenring, bis die Markierung auf der Gewichtsschse mit der gewünschten Auflagekraft auf der Skala übereinstimmt.
 - * Bei den AP-206 Schwarz- und Silber-Panel-Modellen wird der Tonabnehmer nicht mitgeliefert.
 - * Die empfohlene Auflagekraft für den mitgelieferten Abtaststift nur AP-206C, RS-100, ist 2g. Im Falle von Störung von aussen, wird für Stabilität jedoch ein grösserer Druck benötigt. Der Einstellbereich ist 0 bis 3g.
8. Schieben Sie den Gleitschutzeinsteller, um mit dem Auflagedruck übereinzustimmen. (Im Falle der Not stellen Sie ein.)

OVERHANG ADJUSTMENT



- ① Spindle
- ② Groove

- ① Axe
- ② Cannelure

- ① Achse
- ② Rille

The distance from the turntable shaft to the stylus when the Tone Arm is at the center of the turntable is called overhang.

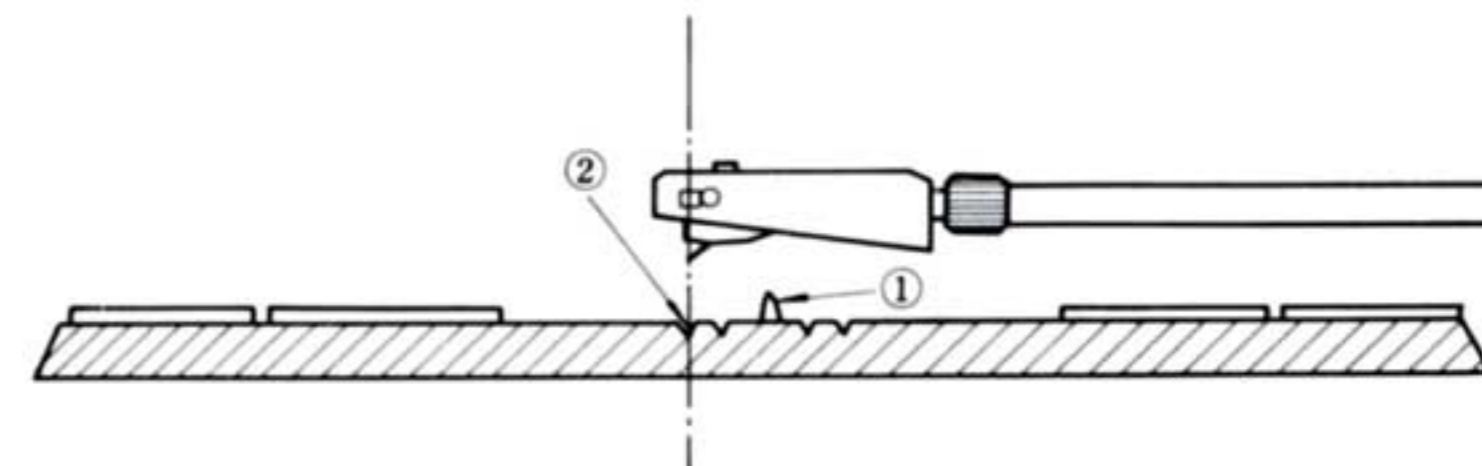
Although overhang is preset at the factory for this model, when the cartridge is replaced, adjustment may be necessary. For your convenience, the rubber turntable mat has indicator groove at the center for easy overhang adjustment. Bring the Tone Arm to the center of the turntable. Adjust the cartridge position in the cartridge shell so that the stylus position is even with the outside groove ring. The cartridge position is adjustable by resetting the screws of the cartridge shell.

AJUSTEMENT DE LA SUSPENSION

La distance de l'axe du plateau à la pointe de lecture s'appelle la suspension, lorsque le bras acoustique est au centre du plateau.

Bien que la suspension soit préalablement réglée en usine pour cette modèle, il serait nécessaire de l'ajuster, lors du remplacement de la tête de pick-up. Pour vous assurer des facilités de ce procédé, le mat en caoutchouc du plateau est équipé d'une cannelure indicatrice au centre pour avoir l'ajustement facile de la suspension. Amener le bras acoustique au centre du plateau. Régler la position de la tête de pick-up dans la coquille, de telle manière que la position de la pointe de lecture se trouve située au niveau de la bague-rainure extérieure. La position de la tête de pick-up est réglable par moyen de remettre en place des vis de la coquille de la tête de pick-up.

EINSTELLUNG DES ÜBERHANGS



Der Abstand von der Plattentellerachse zum Abtaststift wird den Überhang genannt, wenn der Tonarm in der Mitte des Plattentellers ist.

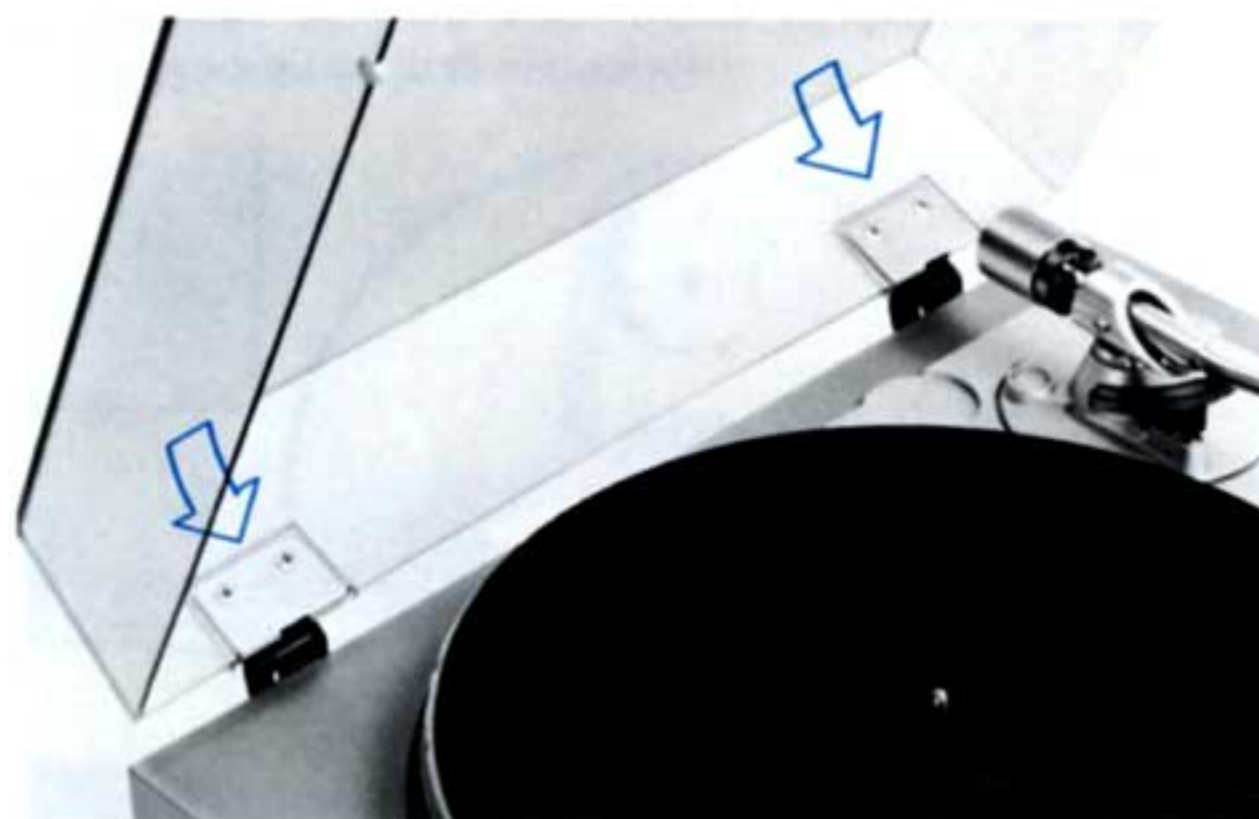
Obgleich Überhang in der Werkstatt für dieses Modell festgesetzt ist, kann die Einstellung nötig sein, wenn der Tonabnehmer ersetzt wird. Für Ihre Bequemlichkeit hat die Gummimatte des Plattentellers die Anzeigerrille in der Mitte für die leichte Einstellung des Überhangs. Den Tonarm zur Mitte des Plattentellers bringen. Die Stellung des Tonabnehmers im Tonabnehmergehäuse einstellen, damit die Stellung des Abtaststifts so eben wie der äussere Ring der Rille. Die Stellung des Tonabnehmers ist einstellbar durch die Rückstellung der Schrauben von Tonabnehmergehäuse.

HOW TO ATTACH THE DUST COVER

Fit slots provided on dust cover brackets over buttons on top of hinges.

- * Dust Cover is attachable and detachable only when at full open (90° angle) position.
- * For dust cover cleaning, use a soft dry cleaning cloth.

FIXATION DU COUVERCLE DE PROTECTION



Ajuster les fentes des crochets du couvercle anti-poussière sur les boutons du haut des charnières.

- * Le couvercle anti-poussière est amovible seulement quand il est ouvert à 90°.
- * Pour le nettoyage du couvercle anti-poussière, il est recommandé d'utiliser un chiffon doux et sec.

MONTAGE DER STAUBSCHUTZHAUBE

Die Schlitz, die an den Staubdeckelklammern angebracht sind, werden an die Knöpfe, die an den oberen Teil der Scharniere sind, angepaßt.

- * Der Staubdeckel ist nur bei dem Winkel von 90°-Stellung anhängbar und trennbar.
- * Um den Staubdeckel zu säubern, benutzen Sie bitte ein weiches trockenes Tuch.

CONNECTIONS

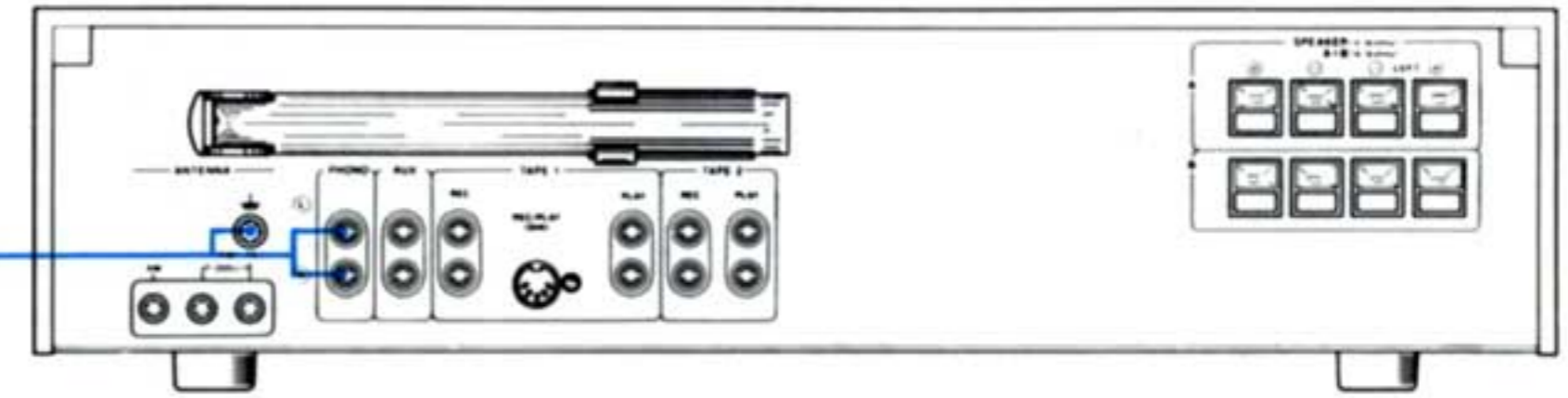


Connect built-in connection cord to amplifier, matching left and right channels. Then, connect the ground wire to the ground terminal of your amplifier.

CONNEXIONS

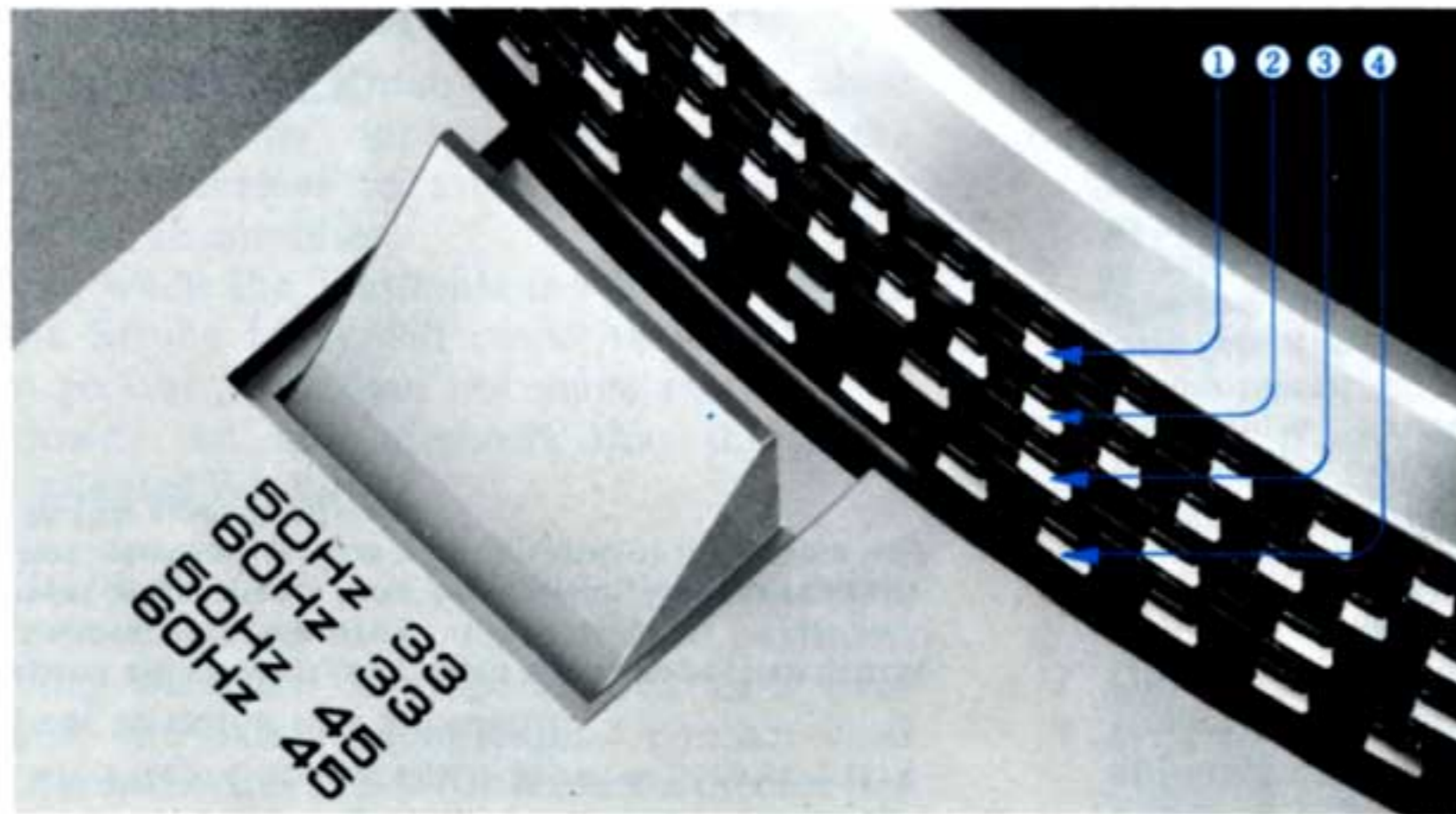
Raccorder le câble de connexion incorporé sur l'amplificateur, en respectant la disposition des canaux droit et gauche. Puis raccorder une des extrémités du fil de terre à la borne de terre de votre amplificateur.

ANSCHLÜSSE



Schließen Sie das eingebaute Anschlußkabel an den Verstärker an und achten Sie dabei auf richtigen Anschluß für linken und rechten Kanal. Schließen Sie dann das eine Ende des mitgelieferten Erdungsdrahtes an die Erdungsklemme des Plattenspielers und das andere Ende an die Erdungsklemme des Verstärkers an.

CYCLE SETTING



- ① ROW 1
- ② ROW 2
- ③ ROW 3
- ④ ROW 4

- ① RANGEE 1
- ② RANGEE 2
- ③ RANGEE 3
- ④ RANGEE 4

- ① REIHE 1
- ② REIHE 2
- ③ REIHE 3
- ④ REIHE 4

Proper cycles are attained by adjusting the Pitch Controls while observing Strobe Markings on the platter rim.

50 Hz OPERATING FREQUENCY

1. Set Speed Selector to 33 .
2. Unlock Tone Arm and bring to the turntable to start the motor.
3. Observe Row 1 revolutions of Strobè markings. Adjust 33 Pitch Control until Row 1 Strobe markings appear to come to a standstill.
4. Set Speed Selector to 45 .

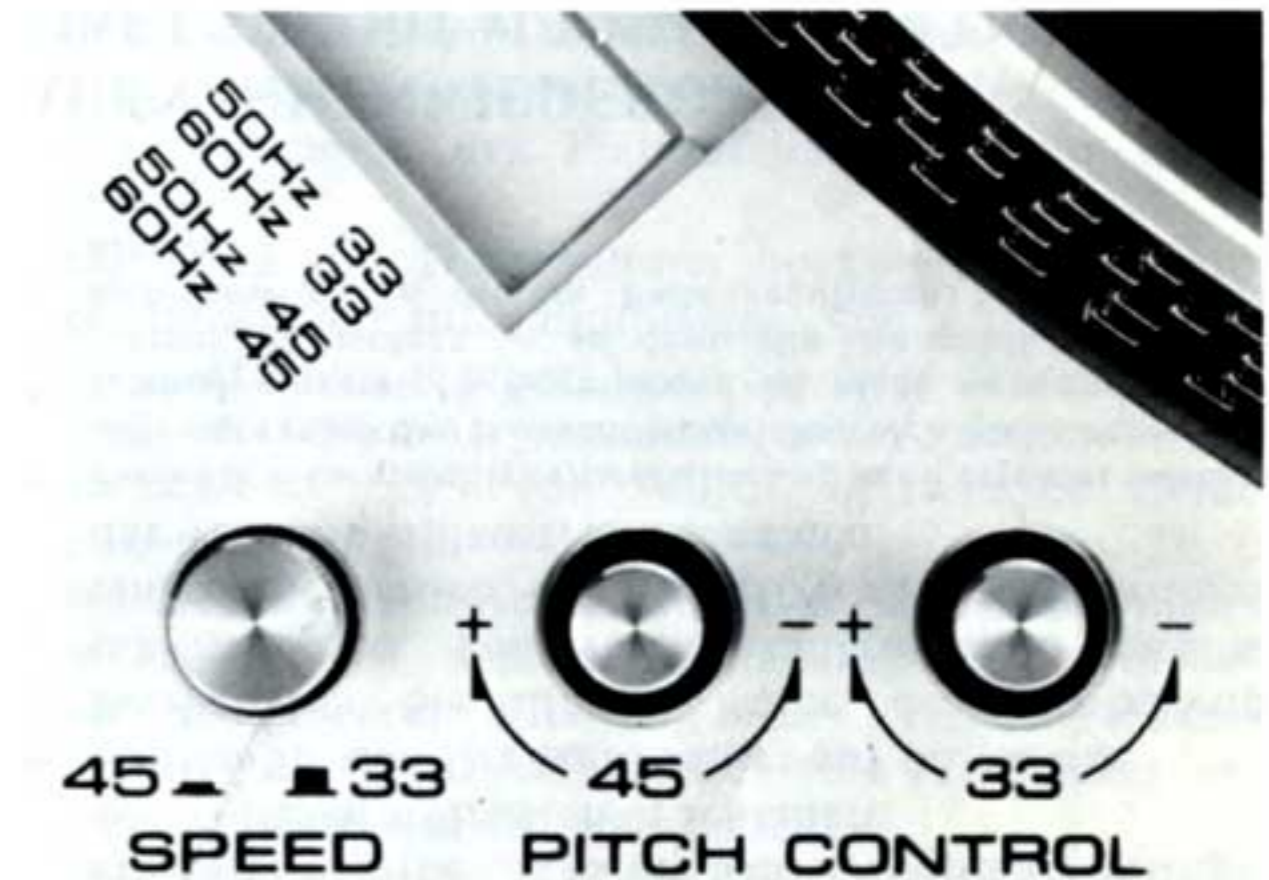
REGLAGE DE LA POTATION

Un rotation parfaite est atteinte en réglant les contrôles de vitesse tout en observant les graduations stroboscopiques sur le bord du plateau.

FREQUENCE DE FONCTIONNEMENT SUR 50 Hz

1. Régler le sélecteur de vitesse sur 33 tours .
2. Débloquer le bras acoustique et actionner le moteur par l'intermédiaire du plateau.
3. Observer les tours de la première rangée de repères de strobage. Régler la commande de hauteur de son de 33 tours jusqu'à ce que les repères de strobage apparaissent en état de stabilisation.

FREQUENZEINSTELLUNG



Saubere Frequenzen können durch das Einstellen von der Drehzahl-Kontrolle während das Röhrenblitzzeichen am Rande der Plattentellerunterlage beobachtet wird, erreicht werden.

50 Hz-BEDIENUNGSFREQUENZ

1. Stellen Sie den Drehzahlwähler auf 33 ein.
2. Entsichern Sie den Tonarm und schieben Sie ihn zum Plattenteller, damit der Motor anläuft.
3. Beobachten Sie die 1. Reihe der Stroboskopmarkierungen. Die 33-Drehzahlkontrolle muß so eingestellt werden, daß die Stroboskopmarkierungen

5. Observe Row 3 revolutions of Strobe markings. Adjust 45 Pitch Control until Row 3 Strobe markings appear to come to a standstill.

60 Hz OPERATING FREQUENCY

1. Set Speed Selector to 33 ■ .
2. Unlock the Tone Arm and bring to the turntable to start the motor.
3. Observe Row 2 revolutions of Strobe markings. Adjust 33 Pitch Control until Row 2 Strobe markings appear to come to a standstill.
4. Set Speed Selector to 45 ■ .
5. Observe Row 4 revolutions of Strobe Markings. Adjust 45 Pitch Control until Row 4 Strobe markings appear to come to a standstill.

- * Perfect speed adjustment is attained when respective Strobe Markings appear not to move.
- * Once pre-set adjustments have been made, further readjustment is not necessary unless a Pitch Control is in some way moved. In this case, re-adjust.

RECORD PLAYBACK

START/CUT WITH AUTOMATIC RETURN

1. Connect power.
 2. Remove Cartridge Stylus Guard and unlock Tone Arm.
 3. Select speed according to record.
 4. Move Tone Arm over to desired starting point on the record and the Turntable will be set in motion automatically.
 5. Pull the Start/Cut lever towards you and the stylus will descend. It will now play to the end of the record and the Tone Arm will automatically return to rest, switching off the Turntable.
 6. To stop play at any point on the record, pull the Start/Cut lever towards you and the Tone Arm will automatically return to rest.
- * Always ensure that you immediately release the Start/Cut lever.
 - * Use Tone Arm Lifter Lever to switch tracks on the record.
 - * A 45 rpm adapter is supplied for playing 45 rpm records with a large centre hole. Place on turntable spindle.

4. Régler le sélecteur de vitesse sur 45 tours ■ .
5. Observer les tours de la rangée 3 des repères de strobage. Régler la commande de hauteur de son de 45 tours jusqu'à ce que les repères de strobage apparaissent en état de stabilisation.

FREQUENCE DE FONCTIONNEMENT SUR 60 Hz

1. Régler le sélecteur de vitesse sur 33 tours ■ .
2. Débloquer le bras acoustique et actionner le moteur par l'intermédiaire du plateau.
3. Observer les tours de la première rangée de repères de strobage. Régler la commande de hauteur de son de 33 tours jusqu'à ce que les repères de strobage apparaissent en état de stabilisation.
4. Régler le sélecteur de vitesse sur 45 tours ■ .
5. Observer les tours de la rangée 3 des repères de strobage. Régler la commande de hauteur de son de 45 tours jusqu'à ce que les repères de strobage apparaissent en état de stabilisation.

- * Un réglage parfait de la vitesse est atteint quand les graduations stroboscopiques correspondantes semblent s'immobiliser.
- * Une fois que les réglages précédents ont été correctement effectués, il n'est pas nécessaire de régler à nouveau par la suite à moins que l'un des contrôles de vitesse ait été bougé d'une façon ou d'une autre. Dans ce cas il est nécessaire de régler à nouveau.

REPRODUCTION DE DISQUES

MARCHE/ARRET AVEC RETOUR AUTOMATIQUE

1. Brancher le courant.
 2. Enlever la protection de la pointe de lecture à cartouche.
 3. Sélectionner la vitesse en fonction du disque.
 4. Déplacer le bras acoustique au-dessus du point de commencement désiré sur le disque, ce qui a pour effet de mettre le plateau automatiquement en action.
 5. Tirer le levier marche/arrêt vers soi, ce qui a pour effet de faire descendre la pointe de lecture. Le disque joue continuellement jusqu'au bout, puis le bras acoustique retourne automatiquement sur son appui, coupant le circuit du plateau.
 6. Tirer vers soi le levier de marche/arrêt pour arrêter l'écoute à partir de toute position du disque, ce qui a pour effet de repositionner automatiquement le bras acoustique sur son appui.
- * Toujours s'assurer que le levier de marche/arrêt est immédiatement relâché.
 - * Utiliser la commande de lève-bras acoustique pour changer de piste sur le disque.
 - * Un adaptateur de 45 tours est fourni pour l'écoute de 45 tours dotés d'un large trou central. Le placer sur l'axe du plateau.

der 1. Reihe stillzustehen scheinen.

4. Stellen Sie den Drehzahlwähler auf 45 ■ ein.
5. Beobachten Sie die 3. Reihe der Stroboskopmarkierungen. Die 45-Drehzahlkontrolle muß so eingestellt werden, daß die Stroboskopmarkierungen der 3. Reihe stillzustehen scheinen.

60 Hz-BEDIENUNGSFREQUENZ

1. Stellen Sie den Drehzahlwähler auf 33 ■ ein.
2. Entsichern Sie den Tonarm und schieben Sie ihn zum Plattenteller, damit der Motor anläuft.
3. Beobachten Sie die 2. Reihe der Stroboskopmarkierungen. Die 33-Drehzahlkontrolle muß so eingestellt werden, daß die Stroboskopmarkierungen der 2. Reihe stillzustehen scheinen.
4. Stellen Sie den Drehzahlwähler auf 45 ■ ein.
5. Beobachten Sie die 4. Reihe der Stroboskopmarkierungen. Die 45-Drehzahlkontrolle muß so eingestellt werden, daß die Stroboskopmarkierungen der 4. Reihe stillzustehen scheinen.

- * Perfekte Geschwindigkeitsregulierung kann erreicht werden, falls das respektive Röhrenblitzzeichen sich nicht bewegt.
- * Einmal eingesetzte Regulierung ist nicht notwendig noch einmal einzusetzen, es sei denn, die Drehzahlkontrolle hat sich bewegt. In diesem Falle regulieren Sie bitte noch einmal.

AUFNAHMENWIEDERGABE

START/STOP MIT AUTOMATISCHER ENDSCHALTUNG

1. Schalten Sie den Netzschalter ein.
 2. Entfernen Sie den Nadelschutz am Tonabnehmer und entsichern Sie den Tonarm.
 3. Wählen Sie die der Schallplatte entsprechende Drehzahl.
 4. Drehen Sie den Tonarm zu dem gewünschten Startpunkt auf der Schallplatte, und der Plattenteller wird sich automatisch in Bewegung setzen.
 5. Ziehen Sie den Start/Stop-Hebel gegen sich, und der Tonabnehmer wird sich senken. Die Schallplatte wird jetzt bis zum Ende abgespielt. Ist das Ende erreicht, wird der Tonarm automatisch zur Tonarmstütze zurückkehren und dadurch den Plattenteller abschalten.
 6. Sie können die Wiedergabe jederzeit stoppen, indem Sie den Start/Stop-Hebel gegen sich ziehen. Der Tonarm wird dann automatisch zur Tonarmstütze zurückkehren. Der Start/Stop-Hebel muß immer sofort wieder losgelassen werden.
- * Benutzen Sie die Tonarm-Hebekontrolle für Spurenwechsel auf der Schallplatte.
 - * Für das Abspielen von 45-er Schallplatten mit einem großen Zentrumsloch wird ein 45-er Adaptor mitgeliefert.
 - * Setzen Sie diesen Adaptor auf die Plattenteller-Achse.

NOTES

1. While the AP-206/206C is factory adjusted to accommodate Model PC-100 cartridge, with the proper adjustments as outlined in this manual, any Moving Coil or Moving Magnet type cartridge can be used.
2. The AP-206/206C employs a self-lubricating DC Servo Motor so that no further lubrication is required.
3. As dust or other foreign matter adhering to the stylus or cartridge causes stylus and disc damage as well as deterioration of tone quality, the stylus must be kept clean. Clean gently with a very soft brush. Care must be taken not to touch or jar the stylus.
 - * Place guard over stylus when not in use.
4. If the stylus is worn or the disc damaged, distorted or uneven sound will prevail during playback. If the stylus appears to be worn, replace immediately.
5. Howling during playback is most often caused by improper speaker placement. If the speakers are too close to the player, the stylus will pick up their vibration. Also avoid placing the turntable on top of the speakers.
6. As most cartridges are highly sensitive and susceptible to the influence of the surrounding magnetic field, care must be taken not to place the unit within the pick-up range of motor driven appliances.
7. When connecting the turntable and amplifier, place the turntable in the opposite direction of the amplifier's transformer to avoid pick-up of noise generated by the amplifier.
8. Sometimes, when the Turntable is plugged into the Mains, the Strobe Light will come on temporarily and then go out. This does not mean that there is a breakdown, but merely shows that the Spark Killer Condenser is charged.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

REMARQUES

1. Bien que l'AP-206/206C soit réglé en usine pour accepter une cartouche modèle PC-100 avec les réglages appropriés expliqués dans cette notice technique, n'importe quelle cartouche à bobine mobile ou à aimant mobile peut être utilisée.
2. L'AP-206/206C est équipé d'un servo-moteur DC autolubrifié de telle façon qu'aucun autre graissage n'est nécessaire.
3. La tête et la pointe de lecture doivent être gardées extrêmement propre car si des poussières ou d'autres corps étrangers viennent s'y accumuler, la pointe de lecture ou le disque pourraient être endommagés et cela pourrait même provoquer une détérioration de la tonalité. Nettoyer doucement avec une brosse très douce. Prendre bien soin de ne pas toucher ou dévier la pointe de lecture.
 - * Mettre la protection sur la pointe de lecture quand on ne sert pas de l'appareil.
4. Si la pointe de lecture est usée ou le disque endommagé, on entendra un son déformé et inégal à la reproduction. Si la pointe de lecture semble usée, changez la immédiatement.
5. Les sifflements durant la reproduction sont causés, la plupart du temps, par un mauvais placement des haut-parleurs. Si les haut-parleurs sont placés trop près du tourne-disque, la pointe de lecture captera leurs vibrations. Eviter aussi de placer le tourne-disque sur les haut-parleurs.
6. Du fait que la plupart des cellules sont très sensibles et peuvent être influencées par le champ magnétique environnant, on doit prendre bien soin de ne pas placer l'appareil dans le voisinage de machines ou de moteurs.
7. Quand on raccorde le tourne-disque et l'amplificateur, il est recommandé de placer le tourne-disque à l'opposé du transformateur de l'amplificateur pour éviter que les vibrations engendrées par l'amplificateur soient captées.
8. Il advient parfois que la trace lumineuse apparaisse momentanément, lorsque le tournedisque est branché sur le secteur. Ceci ne signifie pas la présence d'une coupure de courant, mais indique simplement que le condensateur antiparasite est chargé.

Si vous aviez, par hasard, des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service Après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les troubles que présente votre appareil.

ANMERKUNGEN

1. Da die AP-206/206C fabrikalisch dem Modell PC-100 Tonabnehmer entsprechend eingestellt ist, kann mit einer sauberen Einstellung, wie in dieser Anleitung beschrieben ist, jede Spulenbewegungs – oder Magnetbewegungs – tonabnehmertyp verwendet werden.
2. AP-206/206C benutzt eine selbst-ölende Netzkabel-Servo-Motor (DC Servo Motor), so daß ein weiteres Ölen nicht notwendig ist.
3. Wenn Staub oder fremde Stoffe am Abtaststift und Tonabnehmer haftet, verursacht es eine Beschädigung des Abtaststifts oder der Platte, genauso kann es zur Verschlechterung der Tonqualität führen. Reinigen Sie behutsam mit einer zarten Bürste. Es muß beachtet werden, daß der Abtaststift nicht angefaßt wird oder offenstehen gelassen wird.
 - * Setzen Sie die Schutvorrichtung, wenn der Abtaststift nicht benutzt wird.
4. Wenn der Abtaststift abgenutzt ist oder die Schallplatte beschädigt ist, herrscht ein verzerrter oder ungleicher Klang, während der Wiedergabe. Wenn der Abtaststift abgenutzt erscheint, bitte sofort ersetzen.
5. Die Ursache des Brummens, während der Wiedergabe ist des öfteren das unsaubere Aufstellen des Plattenspielers. Wenn die Lautsprecher zu nah zu den Plattenspielern stehen, nimmt der Abtaststift ihre Vibration mit auf. Ebenso vermeiden Sie bitte das Aufstellen des Plattentellers auf den Lautsprechern.
6. Da meist die Tonabnehmer hochempfindlich und empfänglich auf Einflüssen von umgebenden Magnetfeldern reagiert, seien Sie bitte vorsichtig, so dass die Einheit innerhalb einer ausgewählten Reichweite eines von Motor betriebenes Gerät aufzustellen.
7. Wenn der Plattenteller und der Verstärker angeschlossen wird, stellen Sie den Plattenteller in die entgegengesetzte Richtung des Verstärker-Transformers um das Aufnehmen vom Verstärker erzeugten Geräuschen zu vermeiden.
8. Manchmal wird das Stroboskoblicht aufleuchten und dann wieder verlöschen, wenn der Plattenspieler an das Netz angeschlossen wird. Das bedeutet nicht, daß ein Schaden vorliegt, sondern nur, daß der Funkenlöscher-Kondensator geladen ist.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

TECHNICAL DATA

Turntable: 314mm aluminum alloy die-cast
Drive System: Direct drive, Auto-return
Motor: DC Servo Motor
Speed & Pitch Control: 33-1/3 and 45 rpm $\pm 2.5\%$
Speed Accuracy: 1,000 Hz $\pm 0.15\%$
Wow and Flutter: 0.035% (DIN), 0.025% (JIS)
Rumble: Better than 49 dB (DIN A), 70 dB (DIN B)
Tone Arm: Static-balanced type with Anti-skating Adjuster
Arm Length: 220 mm
Stylus Pressure Adjustment Range: 0 to 3 grams
Applicable Cartridge Weight: 4–12 grams
Arm Lifter: Oil-damped
Overhang: 15 mm
Offset Angle: 22°30'
Horizontal Tracking Error Angle: $\pm 2^\circ$
Shell Weight: 7.8 grams
Cartridge (AP-206C only: Model AP-206 does not include cartridge) Induced magnet type
Cartridge Weight: 6.4 grams
Frequency Response: 25 Hz to 30,000 Hz
Output Voltage: 5 mV
Channel Separation: More than 23 dB
Optimal Stylus Pressure: 2 grams
Dynamic Compliance: 8×10^{-6} cm/dyn vertical
 8×10^{-6} cm/dyn horizontal
Power Requirements: 120V, 60 Hz for U.S.A. and Canada
220V, 50 Hz for European countries except U.K.
240V, 50 Hz for U.K. and Australia
110–120V, 220–240V switchable 50/60 Hz for other countries
Dimensions: 440(W) x 158(H) x 350(D)mm
Weight: 7.4 kg

STANDARD ACCESSORIES

45 r.p.m. Adapter 1
Minus driver 1
Operator's Manual 1

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without-notice.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Plateau: Moulage d'alliage en aluminium de 314 mm
Système d'entraînement: Entraînement direct, retour automatique
Moteur: Servo-moteur DC
Commande de vitesse et de hauteur du son: 33-1/3 et 45 tours $\pm 2,5\%$
Précision de vitesse: 1.000 Hz $\pm 0,15\%$
Pleurage et scintillement: 0,035% (DIN), 0,025% (JIS)
Bruit sourd: Supérieur à 49 dB (DIN A), 70 dB (DIN B)
Bras acoustique: Type à équilibrage statique avec ajusteur pour anti-dérage
Longueur du bras: 220 mm
Portée de réglage de pression la pointe de lecture: 0 à 3 grammes
Poids applicable de la cartouche: 4–12 grammes
Lève-bras: Baignant dans l'huile
Suspension: 15 mm
Angle de décalage: 22°30'
Angle d'erreur de pistage horizontal: $\pm 2^\circ$
Poids de l'enveloppe: 7,8 grammes
Cartouche (AP-206C seulement: Le modèle AP-206 ne comprend pas la cartouche) Type à aimant induit
Poids de la cartouche: 6,4 grammes
Réponse de fréquence: 25 Hz à 30.000 Hz
Tension de sortie: 5 mV
Séparation de canal: Supérieure à 23 dB
Pression de pointe de lecture optimum: 2 grammes
Elasticité acoustique dynamique: 8×10^{-6} cm/dyn vertical
 8×10^{-6} cm/dyn horizontal
Consommation électrique: 120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220V, 50 Hz pour l'Europe à l'exception de la Grande Bretagne
240V, 50 Hz pour la Grande Bretagne et l'Australie
110–120V, 220–240V commutable 50/60 Hz pour les autres pays
Dimensions: 440(longueur) x 158(hauteur) x 350(largeur)
Poids: 7,4 kg

ACCESSOIRES STANDARDS INCLUS

Adaptateur 45 tours par minute 1
Tourne visen form de moins 1
Notice d'Instructions 1

* Les spécifications et la conception peuvent être changées sans préavis en vue d'améliorations.

TECHNISCHE DATEN

Plattenteller: 314 mm. Druckguß-Aluminium-Legierung
Antriebsystem: Direktantrieb mit automatischer Endschtaltung
Motor: DC-Servo-Motor
Drehzahl und Drehzahlkontrolle: 33-1/3 und 45 U/Min. $\pm 2,5\%$
Drehzahlgenauigkeit: 1,000 Hz $\pm 0.15\%$
Gleichlaufschwankungen: 0,035% (DIN), 0,025% (JIS)
Geräusch: Über 49 dB (DIN A), 70 dB (DIN B)
Tonarm: Statisch ausbalancierter Tonarm mit Anti-Rutsch-Einstellung
Tonarmlänge: 220 mm
Auflagekraft-Einstellbereich: 0 bis 3 g
Verwendbares Tonabnehmergewicht: 4 bis 12 g
Tonarmheber: Ölgedämpft
Überhang: 15 mm
Reibungswinkel: 22°30'
Horizontaler Spurenverlust-Winkel: $\pm 2^\circ$
Gewicht des Tonabnehmergehäuses: 7.8 g
Tonabnehmer (gilt nur für Modell AP-206C; bei Modell AP-206 wird Tonabnehmer nicht mitgeliefert)
Tonabnehmer-Gewicht: 6,4 g
Frequenzbereich: 25 Hz bis 30.000 Hz
Ausgangs-Spannung: 5 mV
Kanaltrennung: über 23 dB
Optimaler Nadeldruck: 2g
Dynamische Federung: 8×10^{-6} cm/dyn vertikal
 8×10^{-6} cm/dyn horizontal
Stromspannung: 120V, 60 Hz für USA und Kanada
220V, 50 Hz für europäische Länder außer GB
240V, 50 Hz für GB und Australien
Wahlweise 110–120V, 220–240V und 50/60 Hz für die übrigen Länder
Abmessungen: 440(B) x 158(H) x 350(T)mm
Gewicht: 7,4 kg

STANDARDZUBEHÖR:

45 U/Min - Adapter 1
Minus - Schraubenzieher 1
Bedienungsanleitung 1

* Technische Änderungen, die einer Verbesserung von Leistung und Dessin dienen, vorbehalten.

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494